



Villava quiere llegar a los 10.000 habitantes Pág. 4-5

Entrevista a Javier Aoiz, jefe de la Policía Municipal Pág. 7

El Atarrabiako Eguna, los días 5 y 6 de septiembre Pág. 10

Amplia oferta de cursos y talleres en la Casa de Cultura ... Pág. 11

Fiestas de verano en Martiket

La campaña de verano en las piscinas finalizó con la celebración del Día del abonado y la Fiesta de la Natación

Pedro de Atarrabia Lehiaketako epaitza emana Pág. 12

Qué residencia de ancianos necesita Villava Pág. 15

Oferta de la Campaña Deportiva de Invierno Pág. 16

Creado en Villava un equipo de soka tira Pág. 19



La compra mejor en Villava.

- ▶ Horario ininterrumpido de 9 de la mañana a 8 de la tarde.
- ▶ Sábados abierto todo el día.
- ▶ Servicio de reparto a domicilio.
- ▶ Pago con Tarjetas.

SECCIONES

- | | |
|-----------------|---------------|
| ▶ Alimentación. | ▶ Verduras. |
| ▶ Carnicería. | ▶ Congelados. |
| ▶ Charcutería. | ▶ Lácteos. |
| ▶ Pescadería. | ▶ Bebidas. |
| ▶ Frutas. | ▶ Droguería. |



SUPER MABO

Mejor y más cerca de tí

C./ Ezcaba, 1 y 3. Villava

SEPTIEMBRE
15
1998
VILLAVA • ATARRABIA

Boletín de Información Municipal

Villava
Atarrabia

VILLAVA • ATARRABIA

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

EDITA:

Ayuntamiento de Villava

CONSEJO DE REDACCIÓN: Marino
Marín, Alfonso Ucar, Carmen
Lizarraga, Txema Jurado, José
Javier Jaunarena,
José Vicente Urabayen

FOTOGRAFÍA:

Oskoz

REALIZA:

Heda-Comunicación

FILMACIÓN:

Arte 4c

IMPRIME:

Gráficas Ona

TIRADA:

3.600 ejemplares

D.L.: NA 1223-1996

DIFUSIÓN GRATUITA



TELÉFONOS TELEFONOAK

SERVICIOS MUNICIPALES UDAL ZERBITZUAK

- **Ayuntamiento**
Udaletxea948 14 08 33
.....fax: 948 13 14 84
- **Policia Municipal**
Udaltzaingoa908-97 30 30
- **Servicio Cultura y Juventud**
Kultur eta Gazteria
Zerbitzuak948 33 26 59
- **Casa de Cultura**
Kultur Etxea948 33 26 59
- **Punto de Información Juvenil**
Gazteentzako
Argibidegunea948 33 26 59
- **Servicio de Euskera**
Euskara Zerbitzua948 14 08 33
- **Servicio Social de Base**
Oinarritzko Gizarte
Zerbitzua948 13 07 34
- **Servicio Atención a la Mujer**
Emakumeari Laguntzeko
Zerbitzua948 13 07 34
- **Ser. Prevención Comunitaria**
Drogomenpekotasunari
aurrera hartzeko
Zerbitzua948 13 07 34
- **Patronato de Deportes**
Kirol Patronatua948 12 49 99
- **Complejo Deportivo Martiket**
Martiket Kiroldegia948 14 14 24
- **Polideportivo Lorenzo Goikoa**
Lorenzo Goikoa
Polikiroldegia948 13 17 44
- **Juzgado de Paz**
Bake Epaitegia948 14 47 88
- **Centro Municipal de Jubilados**
Jubilatuak Elkarte948 13 06 60
- **Escuela Infantil Ama Lur**
Haur Eskola948 14 28 23

OTROS SERVICIOS PÚBLICOS BESTE ZERBITZU PUBLIKOAK

- **Biblioteca Pública**
Liburutegi Publikoa948 33 26 59
- **Correos y Telégrafos**
Posta eta telegrafoak948 33 24 57
- **Iglesia Parroquial**
Eliz Parrokia948 14 03 42
- **Lorenzo Goikoa**948 13 17 44
- **Col. La Presentación**
La Presentación
Ikastetxea948 14 03 88
- **Paz de Ziganda**948 14 26 33
- **Las Hermanas**
Francesas948 14 07 52
- **Centro de Salud**
Osasun Etxea948 33 29 98
- **Cita Previa**
Aldez aurretiko zita948 33 30 00
- **Urgencias Villava**
Atarrabiako Larrialdiak061
- **Taxi Villava-Atarrabia**948 14 03 51
- **Teletaxi**948 23 23 00
- **SOS Navarra**112
- **Hospital de Navarra**
Nafarroako Ospitalea948 42 21 00
- **Hospital Virgen del Camino**
Virgen del Camino
Ospitalea948 42 94 00
- **Protección Civil**
Babespen Zibila112

**Villava
somos todos
Guztiok gara Atarrabia**

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 13 01 63 - Fax 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA





En Villava viven más de 700 personas no empadronadas

Una investigación de la empresa IKERLAN ESTUDIOS SOCIOLÓGICOS revela que en Villava hay más de 700 personas sin empadronar, lo cual impide a nuestra localidad superar la cifra de 10.000 habitantes. Tras la aprobación a finales del pasa-

do año de la nueva Ley Foral del Fondo de Haciendas Locales, que beneficia a los ayuntamientos con más de 10.000 habitantes, Villava deja de ingresar más de 60 millones anuales debido a esta circunstancia.

A lo largo de los últimos meses la empresa Ikerlan Estudios Sociológicos ha colaborado con el Ayuntamiento de Villava con el fin de mejorar la atención a sus vecinos. Su objetivo no es otro que el de transmitir sus opiniones y sugerencias a los representantes municipales mediante la realización de un estudio de investigación. Al analizar los datos, Ikerlan Estudios Sociológicos detectó como resultado sorprendente que en Villava viven más de 700 personas que no se hallan inscritas en el Padrón Municipal de Habitantes.

Perfil. Los no empadronados son tanto hombres como mujeres, en su mayoría jóvenes menores de 35 años procedentes de Pamplona y comarca que se han establecido en Villava en los últimos años gracias al aumento del número de viviendas construidas en la última década. De hecho, la mayoría afirma que únicamente lleva viviendo en Villava cinco años o menos. Se trata de personas que están co-



Vista de Villava desde la antigua nave de Onena.

menzando una nueva etapa de sus vidas, que no han tenido tiempo para tener mayor arraigo en la localidad y que no son conscientes de que no han realizado el trámite administrativo de solicitar la baja en la localidad de procedencia o de haber rellenado la hoja padronal. El prototipo sería el de un matrimonio joven con uno o dos hijos. Por su reciente implantación, los no

empadronados mantienen aún una fuerte relación con su localidad de procedencia, ya sea por lazos familiares, amigos, o posesión de una casa que visitan semanalmente. Su llegada a Villava fue motivada por la posibilidad de acceder a una vivienda, que la inmensa mayoría posee en régimen de propiedad. Todo esto junto supone un freno y la causa principal por la que todavía no se han empadronado en Villava.

Erroldatu gabeko gehienak Atarrabian azken

5 urteetan finkatu diren 35 urtetik

beherakoak dira

PINNER
English Centre

- Clases de inglés todos los niveles
- Preparación de exámenes y conversación
- Cursos intensivos

Comienzo **CURSO: 15 SEPTIEMBRE**

Plaza Sancho VI El Sabio, 8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

FRENAUTO

FRENOS
•
DIRECCIONES
•
NEUMÁTICOS
•
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA



TERNERA NAVARRA
CARNICERÍA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
QUESOS Y PATÉS



Objetivo: 10.000 habitantes

Supondría unos ingresos para las arcas municipales de 60 millones anuales

La posibilidad de alcanzar los 10.000 habitantes en Villava es un hecho real y un objetivo alcanzable a corto o medio plazo si se consigue empadronar a esas 713 personas no inscritas en el Padrón. Esta circunstancia, que en primera instancia no deja de ser un dato estadístico cuya importancia no trasciende mas allá de lo anecdótico, adquiere mayor dimensión desde el 10 de noviembre del pasado año, fecha en la que el Gobierno de Navarra aprueba la nueva Ley Foral del Fondo de Haciendas Locales.

Esta Ley establece un nuevo sistema de reparto de los fondos que el Gobierno de Navarra destina a los diferentes municipios, y cuya característica principal es que favorece a las localidades con una población superior a los 10.000 habitantes. Villava que cuenta con una población empadronada de unos 9.300 habitantes, es sin duda la localidad más perjudicada por este nuevo sistema.

En líneas generales, alcanzar los 10.000 habitantes supondría para Villava poder incrementar el presupuesto municipal en una cantidad superior a los 60 millones de pesetas cada año. Esto permitiría abordar proyectos como el del polideportivo o el campo de hierba artificial teniendo en las arcas del Ayuntamiento mayores recursos económicos. Otros proyectos de diferente índole, sugeridos por los villaveses y que han sido recogidas por la empresa **Ikerlan Estudios Sociológicos**, se podrían abordar más a corto plazo simplemente consiguiendo empadronar a esos 700 no empa-



Las viviendas que se construirán en el antiguo solar de Onena favorecerán el incremento de población a medio plazo.

dronados. De lo contrario cubrir todas esas necesidades que consideran importantes los villaveses, como podría ser la construcción de un nuevo centro cultural juvenil, se ven compro-

metidas seriamente, o tendrían que ser abordadas a largo plazo, con los perjuicios que dicha situación supone para una mejor convivencia en Villava.

Toki Ogasunek parte hartzeko Fondoari buruzko Foru Legearen

arabera, 10.000 biztanletara heltzeak Atarrabiarentzat urtean

60 milioiko diru sarrera gaineratzea ekarriko luke

¡SOMOS LA PRIMERA!

¿HAS PENSADO

Deja de preocuparte por estos u otros temas...

Deposita tu confianza en manos de profesionales

Por un precio módico encontrarás tu respuesta en:

VENDER O COMPRAR UN LOCAL O PISO

MONTAR UN NEGOCIO O EMPRESA

ASEGURAR TU FUTURO DESDE HOY

ACABAR CON LA PESADILLA FISCAL

?

GESTORÍA - INMOBILIARIA

OLLOQUIEGUI

Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3
Tels. 948 13 02 10 / 948 13 06 78
Fax 948 13 05 73



El Ayuntamiento reparará en breve el cine municipal

Está a expensas de un informe para proceder al arreglo del tejado

El Ayuntamiento de Villava considera urgente la reparación del local que alberga el cine municipal de la localidad tras el derrumbamiento que sufrió parte de su cubierta la tarde-noche del pasado 22 de julio. El Consistorio está a expen-

sas de un informe que debe realizar este mismo mes de septiembre una empresa especializada de Madrid para acometer estos trabajos y dejar el local de nuevo en condiciones para el uso y disfrute de los vecinos.

La cubierta del cine municipal cayó al atardecer del pasado 22 de julio mientras ensayaban en el local los miembros del grupo de danzas Mike-lats. Cuatro miembros de este colectivo resultaron heridos en el suceso.

El primer informe realizado apenas una semana después por el arquitecto y el aparejador municipal señala que la causa de la caída es la rotura de una de las correas colocadas entre las cerchas y que la superficie afectada es de 25 metros cuadrados.

En este primer estudio se observa igualmente la existencia de alguna otra correa deteriorada y con una mala solución de apoyo, por lo que se recomienda solicitar un informe a una empresa especializada sobre el estado de los diferentes elementos de la cubierta, el estado de la madera, la adecuación de la cubierta a la normativa vigente y las soluciones a adoptar.



El Ayuntamiento está a expensas de recibir un informe técnico sobre el estado del inmueble.

Un segundo informe solicitado a Laboratorio de Ensayos Navarra insiste en los aspectos ya mencionados y recomienda al Ayuntamiento que encargue el informe definitivo a la empresa madrileña ALTIM (Asociación de Investigación Técnica de las Industrias de la Madera y Corcho).

Este definitivo informe ha tenido que posponerse hasta el presente mes de septiembre por encontrarse los técnicos de AITIM en su periodo vacacional.

Mientras tanto, el seguro del Ayuntamiento se ha hecho cargo de los gastos médicos de los cuatro jóvenes heridos afectados por este derrumbamiento.

AITIM empresa espezializatuak behin betiko txostena eginda,

Udalak udal zinetokiko sabaiaren premiazko konponketari ekinen dio

INFORMAT en Villava

CURSO 1998 • 1999

Windows

Word Access & Excel

Internet

Infórmate sobre otros cursos

Clases para niños

Cursos a empresas

Cursos de iniciación

para adultos

C/ Santo Domingo, 2 - bajo • Villava - Atarrabia • Tfno.: 948 13 60 47





Javier Aoiz Pinillos • JEFE DE LA POLICÍA MUNICIPAL

“Pretendo acercar la Policía Municipal a la población”

El pasado 3 de agosto se incorporó a su puesto el nuevo jefe de la Policía Municipal de Villava, Javier Aoiz Pinillos. Este pamplonés de 34 años, casado y con dos hijos, se muestra muy ilusionado con este reto y aspira a ampliar y modernizar el servicio con el objetivo de acercar la Policía Municipal a la población.

Con una experiencia de 15 años en la Policía Municipal de Pamplona -8 de ellos como sargento-, Javier Aoiz aceptó ilusionado el puesto de jefe de la Policía Municipal de Villava. “Recibí con mucho agrado la propuesta y no tuve dificultades para aceptar porque vi que habían primado criterios estrictamente profesionales. Para mí supone una promoción personal y profesional importante y un reto agradable para el que cuento con la buena disposición y el apoyo del Ayuntamiento”.

Su nombramiento es un primer paso para la modernización de este Cuerpo. “Es el primer paso de un proyecto de ampliación y modernización de la Policía Municipal acorde con la población existente en Villava y con la demanda ciudadana. El objetivo es estructurar de forma diferente el personal y organizar mejor el trabajo para dar un buen servicio”.

Atender al ciudadano.

Javier Aoiz pretende que estos cambios empiecen a notarse cuanto antes, aunque es consciente de que su labor se notará mejor a medio plazo. “El objetivo principal ahora es conseguir la presencia de números en la calle en los tres turnos, tener siempre un mínimo de una pareja por turno en la calle. Este objetivo está condicionado por la plantilla y los medios materiales de los que disponemos, en este momento escasos, pero a partir de ahora debemos conseguir que no quede ni una sola llamada sin atender. Para que los ciudadanos noten cuanto antes estas mejoras vamos a priorizar aquellos servicios que más se

demandan. Queremos que haya un acercamiento entre la Policía Municipal y todos los sectores de la población, de manera que conozcamos de primera mano las necesidades de la gente y podamos atenderlas mejor”.



Javier Aoiz Pinillos.

● “Espero disfrutar en fiestas”

Sus primeros días de trabajo en Villava le han permitido acercarse a la realidad de una localidad que apenas conocía y que le ha sorprendido gratamente. “Apenas llevo unas semanas aquí, pero he comprobado que se trata de un pueblo muy dinámico que cuenta con un tejido social importante que se mueve mucho y

que le da mucha vida. Yo tenía una buena imagen de Villava, pero lo que he visto hasta ahora me ha sorprendido a mejor”. El nuevo jefe de la Policía Municipal, primero que accede oficialmente al cargo, ya se encuentra inmerso en la preparación de las fiestas patronales. “Estamos preparando un plan preventivo de seguridad para tener organizada cualquier contingencia y vamos a reforzar la presencia de la Policía Municipal en los actos más importantes y multitudinarios del programa. A nivel personal, hace ya algunos años que no visito las fiestas de Villava y este año espero poder participar con la familia y con los amigos, ya que es una excelente oportunidad para conocer de cerca a la gente”.

“Beti txanda bakoitzean bikote bat gutxienez kalean izatea da helburu nagusia, hemendik aurrera dei guztiei kasu egitea. Udaltzaintza eta biztanleriaren sektore guztiak hurbil daitezen nahi dugu”

Gure Ametsa, otra forma de entender el ocio y el tiempo libre

El grupo de ocio y tiempo libre "Gure Ametsa" de Villava fue creado en enero de 1992 por un grupo de jóvenes con experiencia en este campo con el objetivo de crear un espacio de diversión y crecimiento personal para un sector de población -chavales de 14 a 18 años- que no estaba atendido en aquella época por ningún colectivo local. "Pretendemos que sean los propios chavales los que elijan su forma de desarrollo, sin orientarles desde el grupo por una línea de pensamiento concreta", aseguran sus responsables.

Revista. Este colectivo, en el que han trabajado durante estos años alrededor de 25 monitores, ha organizado numerosas actividades teniendo en cuenta las edades de los niños y niñas que atendían. "Muy pronto el grupo fue creciendo y dividimos a los cerca de 80 chavales con los que trabajamos en tres grupos de edad que iban de los 10 a los 12 años, de los 13 a los 15 y de los 16 a los 18. Teniendo en cuenta sus edades organizamos campamentos, excursiones, convivencias, char-



Un grupo de jóvenes de Villava, durante uno de los encuentros de Gure Ametsa.

micos han sido sus principales problemas. "Teníamos una bajera que pagábamos de nuestro bolsillo y apenas contamos con una subvención del Ayuntamiento para hacer frente a los gastos del grupo. Por ello, siempre nos he-

Un futuro incierto

El futuro del grupo "Gure Ametsa" es incierto. Aunque las personas que trabajan en él confían en su continuidad, lo cierto es que desde el verano de 1996 las actividades habituales del grupo han ido desapareciendo. "Actualmente apenas realizamos actividades. Tuvimos que dejar el local donde nos reuníamos porque el dueño lo vendió y los monitores que trabajábamos en el grupo lo hemos ido dejando por diferentes compromisos personales, laborales, etc."

Según señalan, el futuro pasa por la llegada al grupo de gente joven con ganas que tome el testigo. "Nuestra idea es que el grupo resurja en un futuro cercano y vuelvan a organizarse campamentos, excursiones, etc. Para ello es necesario que salga gente nueva que tenga más tiempo que nosotras y ganas de sacar adelante el grupo. Nosotros estamos dispuestos a colaborar en todo lo que podamos, pero algunos llevamos muchos años, ya no somos tan jóvenes y no tenemos tanto tiempo como antes".

Mientras tanto, "Gure Ametsa" tiene previsto seguir colaborando con el Ayuntamiento y otros colectivos de Villava en la organización de diferentes actos festivos y culturales.

Gure Ametsa asti eta aisialdiko taldea 1992an sortu zen

eta orduz geroztik herriko 14 eta 18 urte bitartekoekin ari

da lanean

las, debates, cinefórum, una discoteca, e incluso en el año 1995 sacamos a la calle una revista de cuatro páginas llamada también "Gure Ametsa" que realizaron los chicos y chicas de 18 años y que llegó a publicar seis números en los que se daban cuenta de noticias sobre Villava y sobre actividades de interés para la juventud".

Como le ocurre a la mayoría de estos colectivos, la falta de locales y la escasez de recursos econó-

mos visto obligados a recurrir a mil historias para sacar dinero y cobrar a los chavales únicamente una pequeña parte del coste real de cada actividad".

Otras actividades. Además de sus actividades de ocio y tiempo libre, "Gure Ametsa" ha colaborado siempre con el Ayuntamiento y otros colectivos locales en la organización de diversas actividades durante las fiestas, Navidades o el Atarrabiako Eguna.



Punto

Casa de Cultura de Villava
C/ Mayor, 67, planta baja
Teléfono: 33 26 59

De lunes a viernes, de
11 a 14 horas.
Lunes y miércoles, de
17,30 a 20 horas

de Información Juvenil Argibidegunea Gazteentzako



somos diferentes
somos iguales

ezberdinak gara
berdinak gara

Convocatorias de premios, concursos y galardones

Aprovechamos este número para ofreceros desde el Punto de Información Juvenil un repaso al panorama actual de concursos, premios y galardones convocados en diferentes puntos del Estado español y que cubren gran parte del amplio espectro de la expresión artística. Un gran número de ellos está dedicado a las letras en sus diferentes modalidades -prosa, poesía y teatro-, pero no faltan los de fotografía, artes plásticas, cine, música e, incluso, un concurso de diseño de envases de vidrio. Concursos, premios para noveles y veteranos, para jóvenes y no tan jóvenes, en definitiva, un montón de posibilidades para sacar del cajón esos viejos poemas o aquella foto tan buena y lanzarse a que otros juzguen el trabajo propio y a soñar con alcanzar un premio. Si deseas más información de alguno de estos concursos, puedes pasarte por el Punto de Información Juvenil situado en la planta baja de la Casa de Cultura.

■ **III Premio ASCII de Relatos (Sevilla).** Fantasía o ciencia ficción. Primer premio: 30.000 pesetas. Fecha de presentación de trabajos: 1 de noviembre.

■ **Literario en Euskera del Ayuntamiento de Pamplona.** Poesía, narración breve, "Bertso papera" y cómic. Primer premio: 200.000 pesetas. Fecha: 30 de octubre.

■ **Literario Sent Soví (Barcelona).** Prosa de tema gastronómico. Primer premio: 1.000.000 pesetas. Fecha: 15 de diciembre.

■ **Textos teatrales INJUVE (Madrid).** Cualquier lengua oficial. Primer premio: 1.000.000 pesetas. Fecha: 31 de octubre.

■ **Poesía "Boulevard" (Bilbao).** En castellano o euskera. Primer premio: edición del trabajo. Fecha: sine die.

■ **Poesía (Majadahonda).** Primer premio: 650.000 pesetas. Fecha: 23 de octubre.

■ **Poesía Joven (Alzira).** Primer premio: 50.000 pesetas. Fecha: 15 de septiembre.

■ **Poesía Erótica (Gijón).** Primer premio: 50.000 pesetas y edición. Fecha: 31 de octubre.

■ **Fotografía Caja España (León).** Patrimonio artístico y natural. Blanco y negro y color. Primer premio: 500.000 pesetas. Fecha: 15 de septiembre.

■ **Fotografía "Los jóvenes y la comunicación" (Arrasate).** Blanco y negro y color. Primer premio: 50.000 pesetas. Fecha: 9 de octubre.

■ **Certamen nacional de fotografía (Bailén).** Primer premio: 100.000 pesetas. Fecha: 30 de septiembre.

■ **Fotografía "Juanxu Rodríguez" (Portugalete).** Primer premio: 100.000 pesetas. Fecha: 13 de noviembre.

■ **Fotografía Sociedad Fotográfica de Zaragoza.** Blanco y negro y color. Primer premio: medalla de oro. Fecha: 30 de septiembre.

■ **Dibujo por ordenador (Málaga).** Primer premio: 100.000 pesetas. Fecha: 30 de septiembre.

■ **Envase de vidrio para aceite de oliva (Madrid).** Primer premio: 1.000.000 pesetas. Fecha: 30 de septiembre.

■ **Jóvenes pianistas (Albacete).** Menores de 27 años. Primer premio: 250.000 pts. Fecha: 6 de noviembre.

OSKOS
FOTOGRAFOS
REVELADO
ECOLOGICO

- FOTOGRAFÍA PUBLICITARIA E INDUSTRIAL
- BODAS, BAUTIZOS Y TODO TIPO DE FOTOGRAFÍAS DE ESTUDIO
- FOTOS CARNET EN EL ACTO
- REPRODUCCIÓN DE FOTOS ANTIGUAS
- FOTOGRAFÍAS DE PAISAJES PARA MURALES

Y si lo desea, el revelado de sus fotos en
UNA HORA

Plaza Sancho VI el Sabio, 3. Tfno. 948 12 32 28 • C / Mayor, 73.
Tfno. 948 33 26 38 • 31610 VILLAVA

Lehiaketa hauek adierazpen
plastikoaren espektro zabalaren
parte handi bat betetzen dute



El Atarrabiako Eguna cumple su XVI edición

Organizado por la sociedad Etxe Beltza en colaboración con diferentes colectivos de Villava, y el patrocinio del Ayuntamiento de Villava, los próximos días 5 y 6 del presente mes de septiembre se celebra la XVI edición del Atarrabiako Eguna.

Los actos del sábado día 5 darán comienzo a las 11 de la mañana con una **carrera ciclista** organizada por la **Peña Alas**. Ya por la tarde se celebrarán **partidos de pelota** en el polideportivo, un concierto de jotas en la Plaza del Ayuntamiento, un concierto de la **Coral San Andrés** en el frontón Atarrabia y la actuación en este mismo lugar del grupo de danzas **Mikelats**, con la escenificación de *Amaya y los vascos en el siglo VIII*, y los **txistularis de Atarrabia**.

La jornada dominical cuenta con un amplio programa que se inicia a las 10 horas con dianas a cargo de las txarangas **Zintzarri y Oria** y la salida de los **Gigantes, Kilikis y Gaiteros**.

A lo largo de la mañana tendrá lugar la actuación del grupo de danzas



Pie de foto.

Idoskia, la actuación de malabares, un almuerzo en la sociedad **Gure Txolarte**, la **Feria de Artesanía** en la Plaza Consistorial, una exposición de fotografías del año 97, las actuaciones de

Gigantes, Gaiteros, grupo de danzas **Paz de Ziganda**, grupo de acordeones **Jaialdi** y las txarangas, la combinada de deporte rural masculino y femenino y la actuación de **Iñaki Perurena y su hijo**. La comida popular con bertsolaris y trikiritxa y la posterior verbena con el grupo **Jator** pondrán el punto final al fin de semana festivo.

Ekitaldien egitarau zabala irailaren 5 eta 6an gauzatuko da

Espectáculos para todos los gustos en la Semana Cultural pre-fiestas

El frontón Atarrabia y la Plaza Consistorial acogerán **entre los días 28 de septiembre y 2 de octubre** los numerosos espectáculos programados por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento con motivo de la celebración de la Semana Cultural pre-fiestas.

El programa comienza el lunes 28 de septiembre a las 20 h. con la puesta en escena en el frontón del espectáculo *Amaya y los vascos en el siglo VIII*, a cargo del grupo de danzas **Mikelats**.

Al día siguiente actuarán en la Plaza Consistorial **Al Suroeste**, con el espectáculo *Lastre de cómicos pícaros*. El miércoles día 30 a las 22 horas en el mismo escenario tendrá lugar un concierto de rock a cargo de los grupos **La familia no recibe e lheitza**.

Ikuskizunak Atarrabiako frontoian eta Udaletzeko plazan izanen dira

El jueves 1 de octubre se llevará a cabo un **festival folklórico** que contará con la actuación en el frontón de **Casal Catalán y el Ballet Clásico de Pili Fernández**, y finalizará la Semana Cultural pre-fiestas el viernes día 2 con el grupo **Tirri-Tarra Show**.

Además, desde el 21 de septiembre hasta el 2 de octubre permanecerá abierta al público en la Casa de Cultura la exposición fotográfica de **José María Ballesta** titulada *La otra fiesta*.



VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

Stylos
Peluquería y Belleza

Ahora Jesús
con peluquero

HORARIO:
Lunes a Jueves: de 9.30 a 5.30
Viernes: de 9 a 6.30
Sábados: de 8 a 12

c/Carrobide, 9 bajo
Tel. 948 12 36 21
31610 VILLAVA

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



REPARACION INTEGRAL DE CHAPA, PINTURA, MECANICA Y ELECTRICIDAD
Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA

HORARIO DE ATENCION AL CLIENTE
DE 7 A 21 HORAS



TALLER TAILERRA	MODALIDAD ERA	CICLOS ZIKLOAK	DÍA EGUNA	HORARIO ORDUTEGIA	COMIENZO HASIERA	FINAL BUKAERA
expresión plástica	euskera	educación infantil	viernes	17-18 h.	16 de octubre	7 de mayo
expresión plástica	castellano	educación infantil	viernes	18-19 h.	16 de octubre	7 de mayo
pintura	castellano	1º y 2º ciclo Primaria	martes	17.30-18.30 h.	13 de octubre	4 de mayo
pintura	castellano	3º ciclo Primaria y Secundaria	martes	18.30-19.30 h.	13 de octubre	4 de mayo
pintura	euskera	1º y 2º ciclo Primaria	jueves	17-18 h.	15 de octubre	6 de mayo
pintura	euskera	3º ciclo Primaria y Secundaria	jueves	18-19 h.	15 de octubre	6 de mayo
danzas regionales	castellano	Primaria	martes	17.30-18.45 h.	13 de octubre	4 de mayo
danzas regionales	castellano	Secundaria	martes	18.45-20 h.	13 de octubre	4 de mayo
danzas regionales	euskera	1º ciclo Primaria	viernes	16.30-17.45 h.	16 de octubre	7 de mayo
danzas regionales	euskera	2º ciclo Primaria	miércoles	18-19.15 h.	14 de octubre	5 de mayo
danzas regionales	euskera	3º ciclo Primaria y Secundaria	viernes	17.30-18.45 h.	16 de octubre	7 de mayo
danzas regionales	euskera	Secundaria	viernes	16-17.30 h.	16 de octubre	7 de mayo

Horario de inscripción: De lunes a viernes, de 10 a 14 h. y de 17.30 a 19.30 h.

TALLERES INFANTILES

Matrícula:
6.000 pts.

Fechas de inscripción: Del 14 al 25 de septiembre en la Casa de Cultura

Amplia oferta de cursos y talleres

CURSO IKASTAROA	DÍA EGUNA	HORARIO ORDUTEGIA	COMIENZO HASIERA	FINAL BUKAERA
el placer de leer (literatura)	lunes	19.30-21 h.	19 de octubre	3 de mayo
bailes de salón nivel 1	lunes	20-21.20 h.	19 de octubre	3 de mayo
fotografía nivel 1	lunes	19.30-21 h.	19 de octubre	3 de mayo
informática básica	martes	19.30-21.20	20 de octubre	4 de mayo
bailes latinos nivel 1	martes	20-21.20 h.	20 de octubre	4 de mayo
pintura al óleo	martes	19.30-21.20	20 de octubre	4 de mayo
arte contemporáneo	miércoles	19.30-21 h.	21 de octubre	5 de mayo
bailes de salón nivel 2	miércoles	20-21.20 h.	21 de octubre	5 de mayo
fotografía nivel 2	miércoles	19.30-21 h.	21 de octubre	5 de mayo
dinamización sociocultural	jueves	19.30-21.20	22 de octubre	6 de mayo
fotografía nivel 3	jueves	19.30-21 h.	22 de octubre	6 de mayo
bailes latinos nivel 2	jueves	20-21.20 h.	22 de octubre	6 de mayo
acceso a la Universidad	viernes	19-21 h.	23 de octubre	7 de mayo

Horario de inscripción: De lunes a viernes, de 10 a 14 h. y de 17.30 a 19.30 h.

CURSOS DE FORMACIÓN Y TIEMPO LIBRE PARA JÓVENES Y ADULTOS

Matrícula: 6.000 pesetas por todo el curso (excepto informática: 15.000 pts.)

Fechas de inscripción: Del 14 de septiembre al 2 de octubre en la Casa de Cultura

EDUCACIÓN DE ADULTOS

ACTIVIDADES

- Leer y escribir correctamente.
- Graduado Escolar
- Preparación para el título de F.P.
- Ampliación cultural
- Conocimiento básico de inglés
- Castellano para extranjeros

HORARIOS

- Mañana: 9.30-12 h.
- Sobremesa: 15.30-17.30 h.
- Tarde: 18-20 h.
- Noche: 19.30-21.30 h.

DÓNDE

- Instituto de Formación Profesional Ibaialde de Burlada

INSCRIPCIONES

- Casa de Cultura Villava

Pedro de Atarrabia Narratiba X. Lehiaketako epaitza emana



lazko irabazleak.

Joan den ekainaren 29an Pedro de Atarrabia Narratiba X. Lehiaketako epaimahaiaren erabakia ezagutzea eman zen. Lehenengo sa-

riak, gaztelerazko eta euskarazko modalitateetan, José Ignacio Pérez de Juani eta Andoni Uzkedari egokitu zitzaizkien, hurrenez hurren.

La entrega de premios del X

Concurso de Narrativa

Pedro de Atarrabia tendrá

lugar el próximo 30 de

noviembre, coincidiendo

con la festividad de San

Andrés

José Ignacio Pérez de Juan, gaztelerazko modalitatean, eta **Andoni Uzveda**, euskarazkoan, izan ziren garaileak. Beti Onak elkarteak, Atarrabiako Udalaren laguntzaz, antolatutako Pedro de Atarrabia Narratiba X. Lehiaketan. Ekitaldi horretan 26 sortzailek hartu zuen parte, 16k gaztela-

raz eta 10ek euskaraz.

Epaimahaiak, **Angel Raimundo Fernández** Nafarroako Unibertsitateko Literatura Katedradunak eta **Cruz Garciandia** eta **Isidro Rikarte** Atarrabiako eta Burlatako Udal Euskara teknikariek osatuta, joan den ekainaren 29an eman zuen erabakia ezagutzea.

Pérez de Juan -jaiotzez Madrilgoa, badu sendirik Nafarroan- garailearen lana El Txapeldun izan zen. Ipuin honek gizona eta animaliaaren artean sorturiko harremana azaltzen du, borroka jokoa aritzeko ahari bat prestatzen ari den Baztango abeltzain baten bitartez.

Andoni Uzkedak, bere aldetik, Mateoren testamentua lana aurkeztu zuen, lehenengo pertsonaz eta ironiaz, Mateoren testamentua ezagutzeko elkartuta dagoen lagun taldeari buruzko kontakizuna. Mateok bere buruz beste egin du eta utzi duen ondarrerik preziasuena adiskidetasunaz eginiko gogoetak eta konfidentziak dira.

Lehenengo aldiz hartu dute parte bi idazleek literatur lehiaketa batean eta biek arrakastaz.

Kategoria bakoitzeko garaileak diploma eta 100.000 pezetako saria jasoko du, azaroaren 30ean, herriko patroia den San Andres egunean, urtero bezala, egingen den ekitaldian.

Bilduma liburua. Aurten, bestalde, lehiaketaren hamargarren urteurrena dela eta, hamarkada honetan saritutako lan guztiak bilduko dituen liburua argitaratuko da.

ATARRABIA

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE, SL

SEGUROS ZURICH

c/ Agustin García, 22 - Ent. A

Teléfono y Fax: 948 33 07 01

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE,
SEGUROS, DECLARACIONES DE
RENTA, ETC.



PUBLICIDAD

948 27 92 99



TIENDA ESPECIALIZADA
PELUQUERIA CANINA

Teléfono: 948 13 48 11
Urgencias: 909 95 07 04

Fernán Tirapu, 22
31610 VILLAVA

HORARIO Lunes a viernes: de 10 a 14h. y 17 a 20h.
Sábados: de 10 a 14h.

Nueva campaña de matriculación de adultos

En fechas próximas dará comienzo la campaña de matriculación para adultos en los diferentes euskaltegis de nuestra Comunidad. Esta campaña tiene carácter anual y está organizada por los Servicios Municipales de Euskera con la colaboración del Gobierno de Navarra, que concede una subvención, AEK e IKA.

La campaña está dirigida a los adultos y anima a los mismos a aprender euskera en los diferentes centros y organismos dedicados a esta tarea. Entre los euskaltegis que imparten euskera en Villava o poblaciones cercanas (Pamplona principalmente) se encuentran la **Escuela Oficial de Idiomas**, el euskaltegi **Miluze** dependiente del Gobierno de Navarra y los **centros de las coordinadoras AEK e IKA**.

En el caso concreto de Villava, el eus-

kaltegi está dirigido por IKA e imparte sus clases en un aula de la **Casa de Cultura** de nuestra localidad. El teléfono de contacto es el **948 33 26 60**.

Encuesta. El Servicio Municipal de Euskera realizó el pasado año una encuesta entre los alumnos matriculados tras la última campaña para conocer algunos datos de los adultos que aprenden euskera en Villava. De las respuestas, aportadas por un total de 92 alumnos, se deduce que la mayoría de las personas adultas de nuestra localidad que se matricularon el pasado año no habían estudiado anteriormente euskera (69 personas) y son mujeres (53). Entre las principales razones esgrimidas

para aprender este idioma destacan el hecho de tratarse de una lengua que gusta, ser la lengua de nuestro pueblo, poder hablarlo con hijos/as y amigos/as o encontrar trabajo.

Atarrabian, euskaltegia
IKAren ardura da eta
eskolak Kultur Etxeko gela
batean ematen ditu



● Subvención para empleados municipales

Tras la presentación por parte del Servicio de Euskera de Villava de su Plan anual para la euskaldunización de los trabajadores municipales, el Gobierno de Navarra ha concedido al Ayuntamiento villavés una subvención de 3.923.728 pesetas.

Al igual que en años anteriores, el plan prioriza la euskaldunización de los trabajadores/as de la Escuela

Infantil Amalur, y siete empleados de este centro acudirán a diferentes cursillos durante el curso 98/99.

El plan abarca a un total de 19 empleados municipales de diferentes servicios: Escuela Infantil, Deportes, Oficinas, Servicios Sociales, Cultura y Policía Municipal. La mayoría de estos trabajadores acceden este próximo curso a niveles medios o altos (desde 5ª hasta EGA).



Llegamos a todos los vecinos,
empresas y comercios de
Villava

PUBLICIDAD



948 27 92 99

JOYERIA - RELOJERIA



- Taller propio -

Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 33 24 91
31610 VILLAVA

El grupo de apoyo escolar reanuda sus actividades

Con el inicio del nuevo curso 98/99 también se pone en marcha desde el Servicio Social de Base el grupo de apoyo escolar que funciona en nuestra localidad desde hace tres años con el objetivo de apoyar la labor de estímulo al estudio y reforzar otros ámbitos de la personalidad de los chavales/as.

El grupo, que cuenta con el apoyo del profesorado de los centros educativos y de un grupo de monitores voluntarios, comenzará sus actividades lúdico-educativas a finales del presente mes de septiembre con el horario habitual de tres días por semana.

Este grupo de apoyo escolar, además, ha funcionado entre el 20 de agosto y el 3 de septiembre en la Casa de Cultura y ha destinado este tiempo a repasar algunos aspectos del curso pasado y a diferentes juegos.

Curso para monitores.

Por otra parte, y en fecha todavía sin determinar, los monitores voluntarios que colaboran en este programa participarán próximamente en un cursillo sobre temas educativos encaminado a mejorar su formación en este campo. Este cursillo, impartido por personal especializado en el trabajo con niños y por el responsable del Programa de Prevención Comunitaria de Villava, se centrará en los juegos y la relación entre monitor y niño/a.

Nueva edición de los cursos para mujeres

El Servicio de Atención a la Mujer de Villava ha organizado un año más la oferta de cursos para mujeres para el curso 1998/99, que este año incluye las disciplinas de pintura, manualidades I y II, corte y patronaje y estampación de tejidos, y la novedad de encaje de bolillos.

Las vecinas que desean tomar parte en alguno de estos cursos pueden formalizar su matrícula entre los días 22 y 26 de septiembre en los locales del Servicio Social de Base (Servicio de Atención a la Mujer) situados en

el número 10 de la calle Mayor.

Los cursos darán comienzo el próximo mes de noviembre y se desarrollarán, al igual que en años anteriores, dos días a la semana.

Datorren 98/99 ikastaroko

berrikuntza nagusia

eskaintzan Ehoziri-lan

ikastaroa sartzea da

Convocatoria de becas para comedor, libros y material escolar

El Ayuntamiento de Villava mantiene abierto el plazo de presentación de solicitudes para las becas de Comedor y de Material Escolar y Libros destinadas a alumnos de centros educativos públicos y privados de nuestra localidad.

Se trata de ayudas para estudios de Educación Infantil y Educación Primaria y Secundaria dirigidas a familias que no pueden solicitar becas de otras instancias (estudios de Escuela Infantil y Primaria en centros públicos o subvencionados) y que se encuentran en situación económica de necesidad.

Al igual que en años anteriores, las ayudas se otorgan teniendo en cuenta un baremo económico, y pueden ir desde el 50 al 100% del gasto en el

caso de las becas de Comedor y desde el 25 al 100% del gasto en el caso de las becas de Material Escolar y Libros. El módulo del baremo económico es de 68.000 pesetas de ingresos al mes para tres miembros de familia para las becas de Comedor y de 78.000 pesetas al mes para cuatro miembros de familia para las becas de Libros y Material Escolar.

Las solicitudes deben presentarse antes del 15 del presente mes de septiembre en los locales del Servicio Social de Base (calle Mayor 10, bajo).

Deialdian joan den urteko ekonomia baremo berberak daude

Villava
Atarrabia 15

Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD
948 27 92 99

aralar

SUPERLIMPIEZA EN SECO

c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

M I LLÁN
ÓPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA

C/ Ezcaba 5 • 31610 VILLAVA
Tfno - Fax: 948 14 36 40

Villava necesita una residencia de ancianos mixta y pequeña

Así se recoge en el informe elaborado por el Servicio Social de Base

Villava necesita una residencia de ancianos capaz de atender la demanda de personas válidas y asistidas, con Centro de Día y con una capacidad pequeña (40-55 plazas) que permita mantener la exigencia de humanización de un centro de estas características. Estas son las conclusiones más importantes del informe elaborado recientemente por el Servicio Social de Base a petición del Ayuntamiento de Villava.

El Consistorio villavés tiene previsto construir una residencia de ancianos en los terrenos de la Casa Huerta de Ribed, y solicitó por ello este informe que permita conocer la opinión de los expertos en esta materia y las necesidades reales de la población mayor de 65 años de nuestra localidad.

Teniendo en cuenta en todo momento que las dotaciones deben adaptarse a las circunstancias cambiantes de una localidad como Villava, el informe se basa en las directrices marcadas por el Plan Gerontológico de Navarra y destaca la necesidad de construir una residencia mixta en la que se contemple una Unidad de Convivencia para mayores válidos o con dependencias moderadas junto a plazas asistidas para aquellas personas más necesitadas.

Al tratarse de un centro destinado a vivienda, señala el informe, debe ser un centro abierto que impulse las relaciones entre usuarios y sus familias. A su vez, como centro abierto puede prestar apoyo a otros ancianos/as de Villava, incluyendo la atención en situaciones temporales.

Además, la exigencia de la humanización de esta institución pasa por mantener un modelo de residencia de pequeño tamaño -entre 40 y 55 pla-

zas- que cuente con habitaciones individuales y dobles, además de zonas comunes que podrían ser utilizadas tanto por los residentes como por los mayores integrados en programas de Atención Diurna o Centro de Día.

Oinarrizko Gizarte

Zerbitzuaren txostenak

Nafarroako Plan

Gerontologikoak

egindako harrera oso

eta biguneko

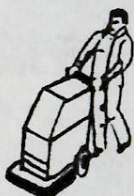
gomendioak ditu oinarri

● Más de 30 vecinos de Villava viven en residencias

Más de 30 vecinos de Villava, en su mayoría mujeres, viven actualmente en diferentes residencias de ancianos de Navarra y La Rioja. Estas personas, que ocupan plazas de válidos, asistidos, semiasistidos, asistidos temporalmente y Centro de Día, están repartidas en centros gerontológicos de Pamplona, Estella, Burlada, Olazagutía, Miranda de Arga, Lumbier, Guendiarain, Iturmendi, Logroño, Alsasua, Los Arcos y Elizondo.

Además, otros 17 vecinos de nuestra localidad se encuentran actualmente en lista de espera para ingresar en una residencia, 10 de ellos para plazas válidas, ó para plazas asistidas y 1 todavía sin valorar.

AGENCIA DE LIMPIEZA
HENCA, S.L.



MANTENIMIENTO DE PORTALES,
COMUNIDADES DE VECINOS,
OFICINAS Y LOCALES COMERCIALES
LIMPIEZA ESPECIAL DE MOQUETAS
ABRILLANTADO DE SUELOS,
LIMPIEZA DE CRISTALES
LIMPIEZA EN GENERAL

C/ Ulzama, 9 - 4º B
31610 VILLAVA Tels. 948 12 24 35 - 948 12 42 13

EVR S.I.
CONSTRUCCIONES

REHABILITACIÓN FACHADAS
TEJADOS • INTERIORES
CERÁMICA

Joaquín Puy, 8 bajo - VILLAVA
Tel. y Fax: 948 33 33 03 • Móvil 989 04 66 52

Villava Atarrabia 15 años

Llegamos a todos
los vecinos,
empresas y
comercios de
Villava

PUBLICIDAD
948 27 92 99



Campaña deportiva de invierno

ACTIVIDADES PARA JÓVENES Y ADULTOS

GAZTE ETA HELDUENTZAKOK EKINTZAK

ACTIVIDAD EKINTZA	CATEGORÍA-GRUPO MAILA-TALDEA	DÍA-HORA EGUNA-ORDUA	LUGAR LEKUA
aerobic	grupo I	CONSULTAR DÍAS Y HORARIOS EN EL PROGRAMA DE MANO A PARTIR DEL 7 DE SEPTIEMBRE	Martiket
aerobic	grupo II		Martiket
aerobic	grupo III		Martiket
aerobic	grupo IV		Martiket
aikido	grupo único		Martiket
atletismo	grupo único		Martiket
educación física/+65	grupo I		Martiket
educación física/+65	grupo II		Martiket
educación física/+65	grupo III		Martiket
gimnasia mantenimiento	grupo I		Martiket
gimnasia mantenimiento	grupo II		Martiket
gimnasia mantenimiento	grupo III		Martiket
judo	grupo único		Martiket
musculación	abono 1/3/9 meses		Martiket
yoqa	grupo I		Martiket
yoqa	grupo II		L. Goikoa
yoqa	grupo III		L. Goikoa
natación			Rochapea

ESCUELAS DEPORTIVAS

KIROL ESKOLAK

en colaboración
con los Clubs: Beti
Onak, C.C.
Villavés, C. A.
Hiruerri y Judo
Club Atarrabia

ACTIVIDAD EKINTZA	CATEGORÍA-GRUPO MAILA-TALDEA	DÍA-HORA EGUNA-ORDUA	LUGAR LEKUA
ajedrez		CONSULTAR DÍAS Y HORARIOS EN EL PROGRAMA DE MANO A PARTIR DEL 7 DE SEPTIEMBRE	Martiket
E. M. atletismo	grupo I		L. Goikoa
E. M. atletismo	grupo II		L. Goikoa
balonmano	alevin M. (8-11 años)		L. Goikoa
balonmano	alevin F. (8-11 años)		L. Goikoa
balonmano	infantil M. (12-13 años)		L. Goikoa
balonmano	infantil F. (12-13 años)		L. Goikoa
balonmano	cadete M. (14-15 años)		L. Goikoa
balonmano	cadete F. (14-15 años)		L. Goikoa
ciclismo	grupo único		L. Goikoa
fútbol	completo		L. Goikoa
gimnasia deportiva	grupo I (7-10 años)		Martiket
gimnasia deportiva	grupo II (11-15 años)		Martiket
gimnasia deportiva	grupo avanzado		Martiket
E. M. judo	grupo I (7-10 años)		Martiket
E. M. judo	grupo II (10-14 años)		Martiket
J.J. deportivos	grupo I (4-5 años) euskera		Martiket
J.J. deportivos	grupo II (4-5 años) castellano		Martiket
J.J. deportivos	grupo III (6-7 años) euskera		Martiket
J.J. deportivos	grupo IV (6-7 años) castellano		Martiket
natación	grupo único		Rochapea
patinaje	grupo I (7-10 años)		L. Goikoa
patinaje	grupo II (11-14 años)		L. Goikoa
pelota	grupo I (7-10 años)		F. Atarrabia
pelota	grupo II (11-14 años)		F. Atarrabia
pelota	grupo III (14-17 años)		F. Atarrabia





kirolak



Nuevas caras en el Beti Onak de Tercera División

El Beti Onak de Tercera División comenzó el pasado 30 de agosto la nueva temporada con varias caras nuevas en el equipo y el objetivo de mantener la categoría y no pasar los apuros de la anterior campaña.

Iñaki Artola es el nuevo entrenador del equipo en sustitución de Santi Compayns. Artola, que ha actuado como segundo entrenador del equipo durante las tres últimas temporadas, cuenta con una plantilla de 21 jugadores entre los que destacan los fichajes de Murillo y Esparza procedentes del Osasuna de División de Honor, el regreso al fútbol en activo del jugador

local Garbisu y el pase al primer equipo de Zudaire y García. "Tenemos una plantilla suficiente, con jugadores mayoritariamente de Villava, y contamos con un equipo en Regional del que podemos echar mano en cualquier momento".

El objetivo primordial de la presente temporada es mantener la categoría. "Eso no quiere decir que descartemos

metas mayores, pero el objetivo prioritario es evitar los apuros que pasamos el año pasado y tener un campeonato más tranquilo".

Campo nuevo. El equipo contará este año con el nuevo campo de hierba artificial, cuya inauguración está prevista el próximo 4 de octubre coincidiendo con el partido que enfrenta al Beti Onak con el Huarte.

El equipo ha realizado la pretemporada en los campos de hierba artificial de Tajonar y Mutilva. "Lo hemos hecho así para acoplarnos a un terreno que es muy diferente al de hierba natural. Yo creo que es mejor la hierba artificial, tiene un mantenimiento más cómodo y técnicamente es un terreno muy bueno. Es necesario mentalizarse para el cambio, pero en hierba artificial se aprende mucho más y estoy convencido de que lo vamos a notar en pocos años".

Iñaki Artolak zuzentzen duen ekipoaren helburua maila mantentzea da, azken denboraldiko zailtasunik gabe, ordea



Cerca de 400 participantes en los cursos de natación

Al igual que en años anteriores, las instalaciones deportivas han sido escenario de diferentes actividades destinadas tanto al público adulto como al infantil.

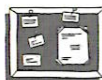
Sin lugar a dudas, la actividad más destacada sigue siendo la natación y, en concreto, los cursos que se han celebrado en castellano y euskera en dos tandas. En total han participado en estos cursos 375 personas, 111 en euskera y 264 en castellano.

También merece la pena destacar el aumento progresivo de participantes en los cursos de aeróbic, aikido y tenis.

Igeriketa ikastaroek eskaera handia izan dute, osotara 375 partehartzaile izan da, gaztelaraz eta euskaraz

● Fiestas

Esta campaña de verano finalizó con la celebración los pasados días 21 y 22 de agosto de la "Fiesta de la natación" y el "Día del abonado" respectivamente, y en las que los asistentes disfrutaron de hinchables, juegos, chocolatada, campeonatos de mus y parchís, cena y baile.



laburrak

■ Convocado el III Certamen de Fotografía "Besta Jira"

Por tercer año consecutivo, el Ayuntamiento de Villava ha convocado el Certamen de Fotografía "Besta Jira" en las modalidades de blanco y negro y color y en el que pueden participar todas las personas mayores de 16 años naturales o residentes en nuestra localidad.

Las obras, de tema libre, tendrán que ser originales, inéditas y no premiadas, y deberán presentarse montadas en soporte rígido de 50 x 40 centímetros en la Casa de Cultura antes del próximo 6 de noviembre. Al dorso de la obra se hará constar el título de la misma y en un sobre cerrado se incluirá una hoja con los datos de la obra y una fotocopia del D.N.I.

El jurado, compuesto por corporativos y técnicos expertos en la materia, otorgará dos premios por modalidad dotados con 30.000 pesetas el primer premio y 15.000 pesetas el segundo.

La entrega de estos premios tendrá lugar en la Casa Consistorial el 30 de noviembre, coincidiendo con la festividad de San Andrés.

■ Ángel Barandiarán, nuevo concejal de HB

Ángel Barandiarán es nuevo concejal de Villava por Herri Batasuna en sustitución de su compañero Xabi Otero, que presentó su dimisión el pasado mes de junio debido a razones personales. El nuevo edil villavés tomó posesión de su cargo al inicio del pleno celebrado el pasado 30 de junio.

■ Uso de salas de la Casa de Cultura

El próximo 23 de septiembre finaliza el plazo que los colectivos y entidades de Villava poseen para solicitar el uso de las salas de la Casa de Cultura de forma permanente de cara al próximo curso 1998-99.

■ Nueva estancia de niños rusos en Villava

El pasado 11 de agosto tuvo lugar en el salón social de las piscinas municipales la fiesta de despedida de los 24 niños rusos que, procedentes de orfanatos de Siberia, han pasado casi dos meses en nuestra localidad gracias a la iniciativa de la ONG local Villava Solidaria.

Por tercer año consecutivo, estos niños con edades comprendidas entre los 8 y los 12 años y con una infancia difícil en su lugar de origen han disfrutado del cariño de las familias villavesas que los han acogido y de otras actividades lúdicas como nadar en la piscina, andar en bicicleta o jugar con otros niños.

En la fiesta de despedida, que contó con la presencia del alcalde y varios concejales, los niños y niñas rusos recibieron un estuche de material escolar.



Una imagen de los niños rusos que han visitado Villava este verano.

MASAJISTA • TERAPEUTA JAVIER ZUBERO

Hernia de hiato • Anginas • Esguinces
Cervicales • Tendinitis • Ciática • Lumbago
Espalda • Dolor en general
MASAJE DEPORTIVO

☎ 948 12 14 54 Joaquín Puy, 9-1º Dcha.
☎ 989 90 44 78 **VILLAVA**

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA



GASTÓN

Especialidad en

CARNES DE TERNERA •
CORDERO • GORRÍN •
EMBUTIDOS CASEROS •
PLATOS PRECOCINADOS

c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA

**ASADOR
GASTÓN**

Especialidad

Chuleta de cordero
Cordero asado

C/Raimundo Lanas, Nº19
Tel.: 948 14 03 93
Rochapea (Pamplona)

CALZADOS

MARIAM

Temporada
**OTOÑO
INVIERNO**

PASATE A VISITARNOS. ESTAMOS EN:
Ricardo Bel, 6 - VILLAVA
Tel. 948 13 42 31



■ La biblioteca vuelve a su horario habitual

Finalizada la campaña de verano *A la sombra de un libro* en las piscinas municipales, la biblioteca pública de Villava vuelve a su local habitual de la Casa de Cultura (primer piso). Durante septiembre el horario será de 9 a 15 horas. A partir del 1 de octubre entrará en vigor el horario habitual de invierno, de 15 a 21 horas.

■ Exposición de los carteles de fiestas

Entre los días 8 y 18 del presente mes de septiembre permanecerá abierta al público la exposición de los carteles participantes en el XVI Concurso de carteles del programa de Fiestas 1998. La muestra podrá verse en la Casa de Cultura de 17 a 21 horas, de lunes a viernes.



■ Jende anitz haur eta familientzako antzerkian

Ikusle anitz izan du euskaraz eta gazteleraz izan den haur eta familientzako antzerki zikloak, Udal Kultur eta Euskara Zerbitzuek antolatuta, abuztuaren astearte guztietan udal pizinetan.



■ Una quincena de jóvenes han participado en agosto en el Taller de murales

Un total de 15 niños y niñas de Villava han tomado parte entre los días 5 y 28 del pasado mes de agosto en el taller de murales organizado por el Servicio de Cultura de Villava e impartido los miércoles y viernes por Milagros Gay. Los participantes en el taller tuvieron la oportunidad de poner en práctica sus conocimientos y pintaron varios murales en diferentes rincones de la localidad.

Creado un equipo de soka tira

Villava cuenta desde comienzos del presente año con un equipo de adultos de soka tira. La iniciativa, que cuenta con el apoyo del Patronato Municipal de Deportes, ha sido bien acogida por una decena de jóvenes con edades comprendidas

entre los 18 y los 22 años. Hasta el momento se han dedicado principalmente a entrenar el aspecto físico y el técnico, sin competir oficialmente.

Los pasados Carnavales organizaron en Villava una jornada de competición del campeonato de Euskadi de este deporte y durante este vera-

no se encuentran preparando su participación en el campeonato navarro de esta modalidad de herri kirolak que comienza a disputarse el próximo mes de octubre. Para ello es necesario incrementar el número de tiradores que forman este equipo, por lo que aquellos jóvenes mayores de 18 años interesados en practicar la soka tira deben ponerse en contacto con el Patronato de Deportes.



CINE BANK VILLAVA

**Servicio automático
24 horas**

**Reservas de
películas**

Últimas novedades

**HORARIO DE ATENCIÓN
AL PÚBLICO:**

19 h. A 21 h.

DE LUNES A VIERNES

**Carrobide nº 9 • Tel.: 948 13 37 85
31610 VILLAVA**



Con la tecnología más
avanzada, visualización
de los inmuebles
solicitados



**asfi
ASESORES**

A partir de *septiembre*,
disponen de un servicio más:

**Gestión
Inmobiliaria**

Además:

Tasación de inmuebles

Descalificación de viviendas

Asesoría de empresas

Administración de comunidades de vecinos